

Тања Тасић
Народна библиотека Србије
tanja.tasic@nb.rs

Библиографија Бранимира Живојиновића

Калођера-Петровић, Долорес. *Библиографија Бранимира Живојиновића*. Београд: Удружење књижевних преводилаца Србије, 2009.

Удружење књижевних преводилаца Србије је 2009. године објавило публикацију *Библиографија Бранимира Живојиновића* ауторке Долорес Калођера-Петровић. Ауторка је успела да прикупи целокупни опус Бранимира Живојиновића, нашег врсног преводиоца и књижевног ствараоца. Јавности је омогућено да на једном месту сагледа његово готово нестварно велики допринос нашој култури. Бранимир Живојиновић, универзитетски професор, преводилац, полиглот, песник, лектор, приређивач, библиотекар, библиограф, лексикограф, уредник Српске књижевне задруге, оснивач Удружења преводилаца Србије итд, оставио је неизбрисив траг у свим областима којима се бавио. Ипак, оно по чему се нарочито издваја је његов преводилачки рад. Превођењем се бавио више од педесет година и нашој читалачкој публици приближио многа значајна књижевна и филозофска дела. Многи људи читајући дела Гетеа, Рилкеа, Хесеа, Јунга, Шекспира, Бодлера, Ахматове, Блејка, можда и не обраћају пажњу да њих све везује један човек, човек који је омогућио да та дела буду читана на нашем језику. На његовим преводима одшколовале су се многе генерације, а својим колегама поставио је високе стандарде у превођењу. Његов преводилачки рад не издваја се само по његовом обиму и квалитету, већ и по броју језика са којих је подједнако квалитетно преводио. По вокацији германиста, са истим успехом преводио је са француског, енглеског и руског. За свој рад је више пута награђиван. Библиографија његових радова може да се сврста у ред неформалних признања којих никада неће бити довољно да би се исказало поштовање и захвалност за све што је учинио.

Библиографија садржи 852 библиографске јединице сврстане у четири одељка. Одељак А броји 193 јединице и представља попис јединица у којима је Живојино-

вић аутор. Сам одељак састоји се од седам подгрупа по врсти ауторства (збирке поезије, песме у периодици и у монографским делима, чланци у периодичи, пропратни текстови, библиографски, лексикографски рад, регистри, хронологије, интервјуи). У Одељку Б, који је најобимнији и садржи 517 јединица, садржани су преводи и то у две подгрупе (монографске публикације и преводи у периодици или у оквиру монографских публикација). Одељак Ц са својих 67 јединица садржи дела у којима је Живојиновић приређивач или редактор, док се у последњем Одељку Д, који има 75 јединице, налазе прилози о Бранимиру Живојиновићу и његовом делу. Библиографија је обогаћена са два ауторска регистра (аутора које је Живојиновић преводио и аутора који су писали о његовом раду). Публикација је заокружена „Хронологијом живота и рада Бранимира Живојиновића“ у којој су представљени најбитнији догађаји из његовог живота и стваралаштва, датуми првих издања најважнијих радова и превода, као и признања и награде које је добио.

Ауторка, Долорес Калођера-Петровић, својим темељним истраживањем и систематичним приказом, поштујући све библиографске принципе и важеће стандарде, успела је да материју учини једноставном за коришћење. Прилог томе је чињеница да је мењан начин слагања јединица по одељцима, јер је за сваки одељак бран управо онај који је најоптималнији за одређену врсту одговорност. Сама *Библиографија* има развијен упутни систем у случају да се у некој публикацији Живојиновић појављивао са више врста одговорности. Публикација је намењена широј популацији и сигурно ће представљати незаобилазну референцу за све који се баве или ће се бавити проучавањем културне и друштвене сцене 20. века.



Жељка Момиров, клирит - дрво - лупа -
нерђајући - челик - 50 x 50 x 15 cm x 2